



# The Assam Association, Mumbai

Assam Bhawan, Near Vashi Railway Station, Vashi, Navi Mumbai-400703

Website: [www.assamassociationmumbai.org](http://www.assamassociationmumbai.org). E-mail: [assam\\_association@yahoo.com](mailto:assam_association@yahoo.com)

Facebook : Enazori Mumbai

**Honorary Patron:**  
**Dr.Himanta Biswa Sharma**  
(Chief Minister of Assam)

**Advisers:**

Jahnu Barua, Padmabhushan  
Devashis Sharma, ACS  
Dr Tapan Saikia  
Abani Das  
Santanu Saikia  
Naba Bora  
Binud Mudiar

**President:**  
Dr.Jyotirmoy Das

**Vice Presidents:**

Aparup Borpuzari  
Prafulla Borgohain  
Binud Saikia  
Atyujwal Deka

**General Secretary:**  
Omar Majid

**Joint Secretaries:**

Rajani Borgohain  
Bidyut Bikash Chutia  
Devabrata Chakravarty  
Rajesh N. Puri

**Treasurer:**  
Bishnu Prasad Rabha

**Executive Members:**

Arun Phukan  
Bedanta B. Kalita  
Bhaskar Jyoti Thakuria  
Debojit Sarmah  
Kusha Chetia  
Manjit Borah  
Mridushmita Hazarika  
Nogen Konwar  
Pradip Nazir  
Pranjal M. Bharadwaj  
Ranjumoni Baruah  
Rimjhim Mahanta  
Rupjit Choudhury  
Sayed Afzal Ali  
Shiv Soni  
Siddhartha Goswami

No: AAM/EC/2019-2021/Bhupen\_Hazarika\_Song/Appeal 01 Date: 03.10.2021

## An Appeal To All Assamese Mumbaikars

(i) It is our great pleasure to inform you that, after almost four years of efforts, The Assam Association, Mumbai is at the final stage of completion of the dream project, **“Creation of Marathi Version of the Ten Immortal Songs of Bharat Ratna, Dr Bhupen Hazarika”**. We are planning to release these songs to public by the year end.

(ii) **Following songs are finalized for translating into Marathi:-**

*Manuhe Manuhar Babe, Moi Eti Jajabor, Oo Bideshi Bandhu, Sagar Sangamat, Buku Hom Hom Kare, Godavari Noire, Dola He Dola, Moi Aru Mur Cha, Bistirna Parore, Eti Koli Duti Pat, and Chinaki Mur Manar Manuh.*

(iii) Eminent Poetess, recipient of the Shakuntala Award and many other laurels, **Dr Vijaya Dev** of Pune, has created those Marathi versions of songs.

Doyen of musical industry of Bollywood, **Mr Jatin Sarma** is in charge of music and recording of the songs.

It is our pleasure to inform you that many prominent singers of Maharashtra like Madam **Usha Mangeshkar, Baiju Mangeshkar, Vaishali Samant, Mahalakshmi** has given their consent for recording these songs in their voices.

(iv) **A booklet** consisting brief details of the project and the details of the key contributors will be published at the time of public release of the songs.

**To meet the project cost of more than eight lakhs, this is our earnest appeal to all esteemed Assamese Mumbaikars to support this program and to come forward by donating minimum Rupees one thousand from each family. This single gesture of yours will help our music and language to cross new boundaries.** (May kindly refer the details given below and the annexure for contribution).

Your goodwill, support and blessings are the key to the success.

Dr Jyotirmoy Das  
President

Omar Majid  
General Secretary

### CONTRIBUTION DETAILS:

**Name:** The Assam Association, Mumbai, **Account No:** 31097053380, **Bank:** State Bank of India, **Branch:** Kharghar, Navi Mumbai, **IFSC:** SBIN0011673. **Inform your Contribution Details by e-mail/SMS/WhatsApp message to: e-mail:** [assam\\_association@yahoo.com](mailto:assam_association@yahoo.com), **Mbl:** 8104777397.

### SPONSORSHIP RATES PER SONG:

Solo (1): ₹ 75,000, Joint (2): ₹37,500, Shared (4): ₹18,750, Group (10): ₹7,500



# Jajabor

*A tribute to Bhupenda*

**BHARAT RATNA DR. BHUPEN HAZARIKA'S  
10 TRANSLATED SONGS IN MARATHI**



"My India is so diverse through its inherent spirituality and music."  
Dr. Bhupen Hazarika

The wanderer artist, world citizen, a song writer, composer, film maker, Bharat Ratna, bard of Brahmaputra Dr. Bhupen Hazarika left behind a legacy of social and cultural harmony through his films, songs, and literary work. A legacy that is rare and priceless. A legacy that he dedicated his life to create with the sole purpose of putting Assam & North-East India on the world map. But sadly, most of his work couldn't be discovered by the rest of the country as the language thought, wrote and sang in itself became the barrier. Maybe it didn't matter to him. But it must matter to us as a society which is indebted to Bhupenda for being our voice, building our identity and creating pride.

Assam Association Mumbai is committed to showcasing his life and work to rest of the country through various platforms. As a part of this commitment, we have embarked on a new journey towards a new goal. We have taken it upon ourselves to record and release 10 of his songs translated to Marathi. A Mumbai based socio-cultural organisation Samannai (meaning Harmony) has translated these 10 songs of Bhupenda, which we intend to gift to the people of Maharashtra, a state which was Bhupenda's second home. And our home.

Pune based talented poetess Dr. Vijaya Devi has translated these songs, which we plan to get recorded in well-known melodious voices of Marathi music industry. Mumbai based renowned Assamese music director and skilled sound engineer Jatin Sharma will record them.

It is a dream to be able to create flawlessly sung and impeccably recorded Marathi version of Bhupenda's songs. And we request each one of you to take a part in realising this collective dream.

We look forward to your blessings, support and contribution in making this dream project a reality, creating Marathi version of 10 of Bhupenda's songs.

Dr. Jyotirmoy Das  
President

Omar Majid  
Secretary

Assam Association, Mumbai



“ মই এটি যাযাবৰ  
ধৰাৰ দিহিঙে-দিপাঙে লৱৰোঁ  
নিবিচাৰি নিজা ঘৰ “

বৰলুইতৰ পাৰৰ লোক-সংস্কৃতিক এটি এটিকে বুটলি আনি বিশ্বৰ সংস্কৃতিক মানচিত্ৰত স্থান দিবলৈ আজীৱন পুৰোষাৰ্থ কৰা, বিশ্বৰ বৰেণ্য শিল্পী, একাধাৰে লিখক, গীতিকাৰ, সুৰকাৰ, চিত্ৰ নিৰ্মাতা, অসমী আইৰ সুসন্তান, ভাৰতৰত্ন (স্বৰ্গীয়) ভূপেন হাজৰিকাই, তেখেতৰ জীৱনযোৰা সাধনাৰে নিৰ্মাণ কৰা চলচ্চিত্ৰ, গীত-মাত আৰু শিল্পকৰ্মৰ দ্বাৰা, সামাজিক আৰু সাংস্কৃতিক সমন্বয়ৰ এক মহামূল্যবান সম্পদৰ ভঁৰাল জগতবাসীলৈ এৰি থৈ গৈছে।

অসমীয়া ভাষাত ৰচিত তেখেতৰ দ্বাৰা সৃষ্ট এই শিল্পকৰ্মৰাজি হয়তো অসমীয়া ভাষাৰ সীমিত আঞ্চলিকতাৰ বাবেই তেখেতৰ এই অমূল্য সৃষ্টিৰাজিয়ে বিশ্বব্যাপী প্ৰচাৰ আৰু প্ৰসাৰ যিদৰে লাভ কৰিব লাগিছিল তেনেদৰে লাভ কৰা নাই। এই মহান শিল্পীজনাই আজীৱন তেখেতৰ যাযাবৰী জীৱনত এই বিষয়টোৰ প্ৰতি হয়টো উদাসীন আছিল, কিন্তু ভূপেনদাৰ কৰ্মৰাজিক লৈ গৌৰৱাহিত অসমীয়া হিচাপে, অসম এচ'ছিয়েচন মুম্বাইয়ে ভূপেনদাৰ জীৱন আৰু জীৱন দৰ্শনক সমগ্ৰ ভাৰতবৰ্ষৰ আগত সত্য আৰু শুদ্ধ ৰূপত দাঙি ধৰিবলৈ সক্ষমবদ্ধ।

এই সঙ্কল্পৰে প্ৰথম পদক্ষেপ হিচাপে, মুম্বাইস্থিত এক সামাজিক সাংস্কৃতিক গোষ্ঠী, 'সমন্বয়ে' পুণা নিৱাসী প্ৰতিভাশালী কবিত্ৰী ডঃ বিজয়া দেবীৰ সহযোগত ভূপেনদাৰ দহোটাকৈ জনপ্ৰিয় গীত মাৰাঠী ভাষালৈ অনুবাদ কৰি উলিয়াইছে। মুম্বাইকে ভূপেনদাই নিজৰ দ্বিতীয় গৃহ হিচাপে বাচি লৈছিল আৰু সেইবাবে অসম এচ'ছিয়েচন মুম্বাইয়ে মহাৰাষ্ট্ৰৰ মাৰাঠী লোক সকললৈ ভূপেনদাৰ এই দহোটা অনূদিত গীতৰ এক সঙ্কলন উপহাৰ হিচাপে আগবঢ়াবলৈ মনস্থ কৰিছে।

বৰ্তমান মুম্বাইতে প্ৰতিষ্ঠা লাভ কৰা প্ৰসিদ্ধ অসমীয়া শব্দযন্ত্ৰী, সংগীত পৰিচালক যতীন শৰ্মাই এই ১০ টি গীতৰ সংগীত পৰিচালনা কৰাৰ দায়িত্ব কান্ধপাতি লৈছে। মাৰাঠী সংগীত জগতৰ প্ৰতিষ্ঠিত শিল্পীসকলৰ দ্বাৰা গান সমূহ বাণীবন্ধন কৰাৰ পৰিকল্পনা কৰা হৈছে।

আপোনালোক সকলোৰে আশীষ, সহায় আৰু শুভেচ্ছা শিৰত লৈ, ভূপেনদাৰ অমূল্য সৃষ্টিৰাজিৰ মাজৰে দহোটাকৈ গীতৰ, মাৰাঠী ভাষাত গোৱা, সুন্দৰ আৰু সুৰীয়া সংযোজনে এটা প্ৰবল সন্তোৰনাময় প্ৰচেষ্টাৰ প্ৰথম পদক্ষেপ হিচাপে নিশ্চয় পৰিগণিত হ'ব বুলি আমি বিশ্বাসী।

আপোনালোকৰ সহায় আৰু সহযোগিতাবে আমাৰ এই ক্ষুদ্ৰ প্ৰয়াস সাফল্যমন্দিত হ'ব বুলি আমি আশাবাদী...

শঙ্কাৰে

ডা: জ্যোতিৰ্ময় দাস  
সভাপতি

ওমৰ মজিদ  
সাধাৰণ সম্পাদক

অসম এচ'ছিয়েচন, মুম্বাই